

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 84

Wednesday, December 7, 2016

Le mercredi 7 décembre 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Housakos	Mitchell	Saint-Germain
Ataullahjan	Dean	Hubley	Mockler	Seidman
Baker	Downe	Joyal	Moncion	Sinclair
Batters	Doyle	Lang	Moore	Smith
Bellemare	Duffy	Lankin	Munson	Stewart Olsen
Bernard	Dupuis	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Tannas
Beyak	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tardif
Black	Eaton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boisvenu	Eggleton	Manning	Ogilvie	Wallace
Boniface	Forest	Marshall	Oh	Wallin
Bovey	Fraser	Martin	Omidvar	Watt
Brazeau	Frum	Marwah	Pate	Wells
Campbell	Furey	Massicotte	Patterson	Wetston
Carignan	Gagné	McCoy	Petitclerc	White
Cools	Gold	McInnis	Plett	Woo
Cordy	Greene	McIntyre	Pratte	
Cormier	Griffin	Mégie	Raine	
Dagenais	Harder	Mercer	Ringuette	
Dawson	Hartling	Meredith	Runciman	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Hartling	Meredith	Runciman
Ataullahjan	Dean	Housakos	Mitchell	Saint-Germain
Baker	Downe	Hubley	Mockler	Seidman
Batters	Doyle	Joyal	Moncion	Sinclair
Bellemare	Duffy	Lang	Moore	Smith
Bernard	Dupuis	Lankin	Munson	Stewart Olsen
Beyak	Dyck	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Tannas
Black	Eaton	MacDonald	Neufeld	Tardif
Boisvenu	Eggleton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boniface	*Enverga	Manning	Ogilvie	Wallace
Bovey	Forest	Marshall	Oh	Wallin
Brazeau	Fraser	Martin	Omidvar	Watt
Campbell	Frum	Marwah	Pate	Wells
Carignan	Furey	Massicotte	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	McCoy	Petitclerc	White
Cordy	Gold	McInnis	Plett	Woo
Cormier	Greene	McIntyre	Pratte	
Dagenais	Griffin	Mégie	Raine	
Dawson	Harder	Mercer	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Maltais, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled the fifth report (interim) of the committee (*Outbreak of Bovine Tuberculosis in Alberta*).—Sessional Paper No. 1/42-836S.

o o o

The Honourable Senator MacDonald, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on March 9, 2016 and November 24, 2016, the committee deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016, its sixth report (interim) entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*.—Sessional Paper No. 1/42-834S.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Smith, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the ninth report of the committee (*Final Report on Supplementary Estimates (B), 2016-17*).—Sessional Paper No. 1/42-837S.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Maltais, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le cinquième rapport (intérimaire) du comité (*Épidémie de tuberculose bovine en Alberta*).—Document parlementaire n° 1/42-836S.

o o o

L'honorable sénateur MacDonald, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 9 mars 2016 et le 24 novembre 2016, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016 son sixième rapport (intérimaire) intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*.—Document parlementaire n° 1/42-834S.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Smith, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le neuvième rapport du comité (*Rapport final sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2016-2017*).—Document parlementaire n° 1/42-837S.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its Bilateral Mission to the United Republic of Tanzania and the Republic of Mauritius, held in Dar es Salaam, Tanzania and Port Louis, Mauritius, from March 16 to 20, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-838.

○ ○ ○

The Honourable Senator Hubley tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its bilateral visit to London, United Kingdom and Valletta, Malta, from March 12 to 19, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-839.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa Mission bilatérale en République-Unie de Tanzanie et en République de Maurice, tenue à Dar es-Salaam (Tanzanie) et Port-Louis (Maurice) du 16 au 20 mars 2015.—Document parlementaire n° 1/42-838.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Hubley dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa visite bilatérale à Londres (Royaume-Uni) ainsi qu'à La Valette (Malte), du 12 au 19 mars 2016.—Document parlementaire n° 1/42-839.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Black, for the third reading of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Munson, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*), tabled in the Senate on December 5, 2016.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 55 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Black, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Teneur du projet de loi C-29, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 5 décembre 2016.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

○ ○ ○

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 1 et 55 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Griffin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *UN Deployment: Prioritizing commitments at home and abroad*, deposited with the Clerk of the Senate on November 28, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, for the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72 and 69 were called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang appuyée par l'honorable sénatrice Griffin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Déploiements de l'ONU : Prioriser nos engagements au Canada et à l'étranger*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 novembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72 et 69 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

12-23. (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee’s opinion, should be brought to the attention of the Senate.”

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

“(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;” and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

12-23. (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n’ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l’avis du comité, doit être portée à l’attention du Sénat. »

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l’objet d’une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 18, 8, 12, 14, 11, 2, 1, 13 and 15 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded, with leave of the Senate, by the Honourable Senators Day, Harder, P.C., and McCoy:

That, except in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until the end of the current session or October 31, 2017, whichever comes earlier:

1. notwithstanding rules 12-1 and 12-2(3), the current membership of the Committee of Selection be replaced by the Honourable Senators Black, Campbell, Fraser, Frum, Martin, Omidvar, Plett, Pratte, Tardif and Wells, subject to membership changes being made either under rule 12-5 or under the terms of this order, and, for greater certainty, with the current chair and deputy chair of the Committee of Selection retaining their position if still members of the committee;
2. the number of members of committees provided under rule 12-3(2) be increased by three senators for each committee, with the additional members to be recommended to the Senate by the Committee of Selection;
3. that in recommending additional members to the Senate and any other membership changes for any committee, the Committee of Selection be guided by the following proportions:
 - (a) committees that under this order have twelve members, other than the ex officio members, should have a membership of five Conservative senators, two independent Liberal senators, and five senators who are not members of a recognized party;
 - (b) committees that under this order have fifteen members, other than the ex officio members, should have a membership of six Conservative senators, three independent Liberal senators, and six senators who are not members of a recognized party; and
 - (c) committees that under this order have eighteen members, other than the ex officio members, should have a membership of seven Conservative senators, four independent Liberal senators, and seven senators who are not members of a recognized party;
4. notwithstanding rule 12-3(3), and without affecting other ex officio memberships, the Government Representative not be an ex officio member of the Committee of Selection, with the Legislative Deputy to the Government Representative or, in that senator's absence, the Government Liaison instead being an ex officio member of the Committee of Selection;

Interpellations

Les articles n^{os} 18, 8, 12, 14, 11, 2, 1, 13 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé, avec le consentement du Sénat, par les honorables sénateurs Day, Harder, C.P., et McCoy,

Que, sauf en ce qui concerne le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, jusqu'à la fin de la présente session ou jusqu'au 31 octobre 2017, selon la première éventualité :

1. nonobstant les articles 12-1 et 12-2(3) du Règlement, les membres actuels du Comité de sélection soient remplacés par les honorables sénateurs Black, Campbell, Fraser, Frum, Martin, Omidvar, Plett, Pratte, Tardif et Wells, sous réserve des modifications pouvant être apportées à la composition du comité conformément à l'article 12-5 du Règlement ou aux dispositions du présent ordre, et il est entendu que le président et le vice-président du Comité de sélection conservent leurs fonctions s'ils demeurent membres du comité;
2. le nombre de membres des comités prévu à l'article 12-3(2) du Règlement augmente de trois sénateurs pour chaque comité, ces membres additionnels étant recommandés au Sénat par le Comité de sélection;
3. lorsqu'il recommande des membres additionnels au Sénat ou des modifications dans la composition de tout comité, le Comité de sélection soit guidé par les proportions suivantes :
 - a) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont douze membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de cinq sénateurs conservateurs, deux sénateurs indépendants libéraux et cinq sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
 - b) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont quinze membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de six sénateurs conservateurs, trois sénateurs indépendants libéraux et six sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
 - c) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont dix-huit membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de sept sénateurs conservateurs, quatre sénateurs indépendants libéraux et sept sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
4. nonobstant l'article 12-3(3) du Règlement, et sans que cela ait une incidence sur les autres membres d'office, le représentant du gouvernement ne soit pas membre d'office du Comité de sélection, mais que la coordinatrice législative du gouvernement ou, en son absence, l'agent de liaison du gouvernement, soit membre d'office du Comité de sélection;

5. the Senate direct all committees that have subcommittees on agenda and procedure — except for the joint committees and any committee that already has a senator who is not a member of a recognized party on that subcommittee — to increase the membership of the subcommittee by one non-voting member who is not a member of a recognized party, with that non-voting member being able to attend and participate in meetings, move motions, count towards quorum, and otherwise exercise and enjoy all the rights and duties of a subcommittee member, except the right to vote;
6. notwithstanding rule 12-2(3), and without affecting the operation of rule 12-5 in relation to government members, opposition members and members of a recognized party:
- (a) changes may be made for committee members recognized as belonging to the Independent Senators Group by the Facilitator chosen by that group filing a signed notice to replace the member with another member of the group with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*; and
- (b) changes may be made for committee members who are not covered by the provisions of rule 12-5 and who are not recognized as belonging to the Independent Senators Group by the senator who will cease to be a member and the senator who will become a member, and who is also not covered by the provisions of rule 12-5 and not recognized as belonging to the Independent Senators Group, both signing a notice and filing it with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*; and
7. notwithstanding normal practice, the current chairs and deputy chairs of committees not be replaced in those positions while still members of their committees, provided that this limitation not affect the joint committees; and
5. le Sénat donne la directive à tout comité qui a établi un sous-comité du programme et de la procédure — à l'exception des comités mixtes et les comités dont un sénateur qui n'est pas membre d'un parti reconnu est déjà membre de ce sous-comité — d'augmenter le nombre de membres du sous-comité par un membre sans droit de vote qui n'est pas membre d'un parti reconnu, ce membre sans droit de vote pouvant être présent aux réunions et y participer, présenter des motions, faire partie du quorum et, en général, exercer tous les droits et toutes les obligations d'un membre d'un sous-comité et en bénéficiant, sauf pour ce qui est du droit de vote;
6. nonobstant l'article 12-2(3) du Règlement, et sans toucher à l'application de l'article 12-5 du Règlement en ce qui concerne les membres du gouvernement, les membres de l'opposition et les membres d'un parti reconnu :
- a) tout membre d'un comité qui est reconnu comme membre du Groupe des sénateurs indépendants peut être remplacé par un autre membre du groupe au moyen d'un avis, signé par la facilitatrice choisie par ce groupe et remis au greffier du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*;
- b) tout membre d'un comité qui n'est pas couvert par les dispositions de l'article 12-5 du Règlement et qui n'est pas reconnu comme membre du Groupe des sénateurs indépendants peut être remplacé par un autre sénateur qui n'est pas couvert par les dispositions de l'article 12-5 du Règlement et qui n'est pas membre du Groupe des sénateurs indépendants au moyen d'un avis signé par les deux sénateurs et remis au greffier du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*;
7. nonobstant les pratiques habituelles, les présidents et vice-présidents actuels des comités ne soient pas remplacés dans ces postes s'ils sont toujours membres de leurs comités respectifs, à condition que cette disposition n'ait pas d'incidence sur les comités mixtes;

That, in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, until the end of the current session or October 31, 2017, whichever comes earlier:

- A. the committee be composed of two Conservative senators, one independent Liberal senator, and two senators who are not members of a recognized party;
- B. the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of secret ballot;
- C. the independent Liberal senators select the independent Liberal member to sit on the committee by means of a secret ballot;
- Qu'en ce qui concerne le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, jusqu'à la fin de la présente session ou jusqu'au 31 octobre 2017, selon la première éventualité :
- A. le comité soit composé de deux sénateurs conservateurs, d'un sénateur indépendant libéral et de deux sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
- B. les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siègeront au comité au moyen d'un scrutin secret;
- C. les sénateurs libéraux indépendants choisissent le membre libéral indépendant qui siègera au comité au moyen d'un scrutin secret;

- D. the senators who are not members of a recognized party select the members who are not members of a recognized party to sit on the committee by means of a secret ballot;
- E. each of the groups identified in paragraphs B, C and D of this order also select a representative who will move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators from the relevant group be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved; and
- F. when a vacancy occurs in the membership of the committee, the replacement member be selected and appointed by the same process used to name the previous member of the committee.
- D. les sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu choisissent les membres qui ne sont pas membres d'un parti reconnu qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;
- E. chacun des groupes identifiés aux paragraphes B, C et D de cet ordre désignent également un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion portant que le ou les sénateurs choisis du groupe en question soient membre ou membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;
- F. en cas de vacance au sein du comité, le remplaçant soit choisi et nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

That, except in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until the end of the current session or October 31, 2017, whichever comes earlier:

Que, sauf en ce qui concerne le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, jusqu'à la fin de la présente session ou jusqu'au 31 octobre 2017, selon la première éventualité :

1. notwithstanding rules 12-1 and 12-2(3), the current membership of the Committee of Selection be replaced by the Honourable Senators Black, Campbell, Fraser, Frum, Martin, Omidvar, Plett, Pratte, Tardif and Wells, subject to membership changes being made either under rule 12-5 or under the terms of this order, and, for greater certainty, with the current chair and deputy chair of the Committee of Selection retaining their position if still members of the committee;
 2. the number of members of committees provided under rules 12-3(1) and (2) be increased by three senators for each committee, with the additional members to be recommended to the Senate by the Committee of Selection;
 3. that in recommending additional members to the Senate and any other membership changes for any committee, the Committee of Selection be guided by the following proportions:
 - (a) committees that under this order have twelve members, other than the ex officio members, should have a membership of five Conservative senators, two independent Liberal senators, and five senators who are not members of a recognized party;
 - (b) committees that under this order have fifteen members, other than the ex officio members, should have a membership of six Conservative senators, three independent Liberal senators, and six senators who are not members of a recognized party; and
 - (c) committees that under this order have eighteen members, other than the ex officio members, should have a membership of seven Conservative senators, four independent Liberal senators, and seven senators who are not members of a recognized party;
1. nonobstant les articles 12-1 et 12-2(3) du Règlement, les membres actuels du Comité de sélection soient remplacés par les honorables sénateurs Black, Campbell, Fraser, Frum, Martin, Omidvar, Plett, Pratte, Tardif et Wells, sous réserve des modifications pouvant être apportées à la composition du comité conformément à l'article 12-5 du Règlement ou aux dispositions du présent ordre, et il est entendu que le président et le vice-président du Comité de sélection conservent leurs fonctions s'ils demeurent membres du comité;
 2. le nombre de membres des comités prévu aux articles 12-3(1) et (2) du Règlement augmente de trois sénateurs pour chaque comité, ces membres additionnels étant recommandés au Sénat par le Comité de sélection;
 3. lorsqu'il recommande des membres additionnels au Sénat ou des modifications dans la composition de tout comité, le Comité de sélection soit guidé par les proportions suivantes :
 - a) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont douze membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de cinq sénateurs conservateurs, deux sénateurs indépendants libéraux et cinq sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
 - b) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont quinze membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de six sénateurs conservateurs, trois sénateurs indépendants libéraux et six sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
 - c) les comités qui, en vertu de cet ordre, ont dix-huit membres, autres que les membres d'office, devraient être composés de sept sénateurs conservateurs, quatre sénateurs indépendants libéraux et sept sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;

4. notwithstanding rule 12-3(3), and without affecting other ex officio memberships, the Government Representative not be an ex officio member of the Committee of Selection, with the Legislative Deputy to the Government Representative or, in that senator's absence, the Government Liaison instead being an ex officio member of the Committee of Selection;
5. the Senate direct all committees that have subcommittees on agenda and procedure — except for the joint committees and any committee that already has a senator who is not a member of a recognized party on that subcommittee — to increase the membership of the subcommittee by one non-voting member who is not a member of a recognized party, with that non-voting member being able to attend and participate in meetings, move motions, count towards quorum, and otherwise exercise and enjoy all the rights and duties of a subcommittee member, except the right to vote;
6. notwithstanding rule 12-2(3), and without affecting the operation of rule 12-5 in relation to government members, opposition members and members of a recognized party:
- (a) changes may be made for committee members recognized as belonging to the Independent Senators Group by the Facilitator chosen by that group filing a signed notice to replace the member with another member of the group with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*; and
- (b) changes may be made for committee members who are not covered by the provisions of rule 12-5 and who are not recognized as belonging to the Independent Senators Group by the senator who will cease to be a member and the senator who will become a member, and who is also not covered by the provisions of rule 12-5 and not recognized as belonging to the Independent Senators Group, both signing a notice and filing it with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*; and
7. notwithstanding normal practice, the current chairs and deputy chairs of committees not be replaced in those positions while still members of their committees, provided that this limitation not affect the joint committees; and
4. nonobstant l'article 12-3(3) du Règlement, et sans que cela ait une incidence sur les autres membres d'office, le représentant du gouvernement ne soit pas membre d'office du Comité de sélection, mais que la coordinatrice législative du représentant du gouvernement ou, en son absence, l'agent de liaison du gouvernement, soit membre d'office du Comité de sélection;
5. le Sénat donne la directive à tout comité qui a établi un sous-comité du programme et de la procédure — à l'exception des comités mixtes et les comités dont un sénateur qui n'est pas membre d'un parti reconnu est déjà membre de ce sous-comité — d'augmenter le nombre de membres du sous-comité par un membre sans droit de vote qui n'est pas membre d'un parti reconnu, ce membre sans droit de vote pouvant être présent aux réunions et y participer, présenter des motions, faire partie du quorum et, en général, exercer tous les droits et toutes les obligations d'un membre d'un sous-comité et en bénéficier, sauf pour ce qui est du droit de vote;
6. nonobstant l'article 12-2(3) du Règlement, et sans toucher à l'application de l'article 12-5 du Règlement en ce qui concerne les membres du gouvernement, les membres de l'opposition et les membres d'un parti reconnu :
- a) tout membre d'un comité qui est reconnu comme membre du Groupe des sénateurs indépendants peut être remplacé par un autre membre du groupe au moyen d'un avis, signé par la facilitatrice choisie par ce groupe et remis au greffier du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*;
- b) tout membre d'un comité qui n'est pas couvert par les dispositions de l'article 12-5 du Règlement et qui n'est pas reconnu comme membre du Groupe des sénateurs indépendants peut être remplacé par un autre sénateur qui n'est pas couvert par les dispositions de l'article 12-5 du Règlement et qui n'est pas membre du Groupe des sénateurs indépendants au moyen d'un avis signé par les deux sénateurs et remis au greffier du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*;
7. nonobstant les pratiques habituelles, les présidents et vice-présidents actuels des comités ne soient pas remplacés dans ces postes s'ils sont toujours membres de leurs comités respectifs, à condition que cette disposition n'ait pas d'incidence sur les comités mixtes;

That, in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, until the end of the current session or October 31, 2017, whichever comes earlier:

- A. the committee be composed of two Conservative senators, one independent Liberal senator, and two senators who are not members of a recognized party;
- B. the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of secret ballot;
- Qu'en ce qui concerne le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, jusqu'à la fin de la présente session ou jusqu'au 31 octobre 2017, selon la première éventualité :
- A. le comité soit composé de deux sénateurs conservateurs, d'un sénateur indépendant libéral et de deux sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu;
- B. les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;

- | | |
|---|---|
| <p>C. the independent Liberal senators select the independent Liberal member to sit on the committee by means of a secret ballot;</p> <p>D. the senators who are not members of a recognized party select the members who are not members of a recognized party to sit on the committee by means of a secret ballot;</p> <p>E. each of the groups identified in paragraphs B, C and D of this order also select a representative who will move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators from the relevant group be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved; and</p> <p>F. when a vacancy occurs in the membership of the committee, the replacement member be selected and appointed by the same process used to name the previous member of the committee.</p> | <p>C. les sénateurs libéraux indépendants choisissent le membre libéral indépendant qui siégera au comité au moyen d'un scrutin secret;</p> <p>D. les sénateurs qui ne sont pas membres d'un parti reconnu choisissent les membres qui ne sont pas membres d'un parti reconnu qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;</p> <p>E. chacun des groupes identifiés aux paragraphes B, C et D de cet ordre désignent également un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion portant que le ou les sénateurs choisis du groupe en question soient membre ou membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;</p> <p>F. en cas de vacance au sein du comité, le remplaçant soit choisi et nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent.</p> |
|---|---|

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:52 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Sixth report of the Standing Senate Committee on Transports and Communications entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016, pursuant to the orders adopted by the Senate on March 9, 2016 and November 24, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-834S.

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 49(1).—Sessional Paper No. 1/42-835.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 52, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 9 mars 2016 et le 24 novembre 2016.—Document parlementaire n° 1/42-834S.

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 49(1).—Document parlementaire n° 1/42-835.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5 and to the
Order of the Senate of December 7, 2016**

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Maltais (*December 7, 2016*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator MacDonald (*December 7, 2016*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Greene (*December 7, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Tkachuk (*December 7, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*December 7, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Maltais (*December 7, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*December 7, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement et
à l'ordre adopté par le Sénat
le 7 décembre 2016**

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 7 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 7 décembre 2016*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 7 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 7 décembre 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 7 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 7 décembre 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 7 décembre 2016*).